



La Fille du Ginseng

人参姑娘

姜成安 编绘
吴带生

*

外文出版社出版

(中国北京百万庄路24号)

外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司

(中国国际书店) 发行

北京399信箱

1980年(24开)第一版

1986年第二次印刷

编号: (法) 8050-1996

00155

88-F-177P

La Fille du Ginseng

Texte et dessins: Jiang Cheng'an
Wu Daisheng



EDITIONS EN LANGUES ETRANGERES BEIJING

Première édition 1980
2^e tirage 1985

Imprimé en République populaire de Chine
Distributeur: Société chinoise du Commerce
international du Livre (GUOJI SHUDIAN)
B.P. 399, Beijing, Chine



Dans la montagne du Phénix poussent quantité de ginsengs. La racine du ginseng, plante médicinale, a une forme humaine. Mais le ginseng, à l'origine, n'était pas une plante médicinale; comment en est-il devenu une? Ecoutez cette histoire.

Un grand ginseng, en croissant, se transforme
peu à peu en une petite fille après bien des années.





Sans parents, elle habite dans la montagne avec ses bonnes amies: chèvres, lapines, faisanes, écureuils, daines et paonnes. Ses amies l'appellent familièrement "la Fille du Ginseng".

La Fille du Ginseng est très bonne pour autrui. Une fois, une paonne étant tombée gravement malade, elle alla cueillir pour elle des plantes médicinales, la fit boire et la nourrit, si bien que la paonne guérit rapidement.





La Fille du Ginseng et ses amies
aiment le travail. Elles se sont construit
une maison et l'ont entourée d'une haie.
Elles ramassent du bois, cultivent des
légumes et cueillent des fruits. Elles dansent et chantent
quand elles sont libres. Elles mènent une vie paisible.

Un jour, tandis que les autres descendent de la montagne pour aller travailler, la Fille du Ginseng et la paonne restent à la maison pour mettre des poires à sécher. Soudain, voilà qu'il pleut à verse.





La Fille du Ginseng ramasse précipitamment les fruits et se hâte d'aller chercher un parapluie.





Sous la pluie violente, ses amies ayant attrapé froid, la Fille du Ginseng s'inquiète beaucoup pour leur santé.



Mais le nuage noir lance son rire sarcastique.



Le Bonhomme Soleil dit gentiment avec un bon sourire: "Mes enfants, ne vous inquiétez pas. Sur la rive du Jinquanhe (Fleuve Jinquan) habite un Octogénaire. Il connaît bien la médecine, vous pouvez aller étudier auprès de lui."



A l'entendre, la Fille du Ginseng et ses amies sont toutes très contentes. "J'irai là-bas et j'étudierai pour pouvoir guérir mes amies." dit la Fille du Ginseng. Les autres demandent à l'accompagner.

